

СОЦИОЛИНГВИСТИЧЕСКИЙ ЭКСПЕРИМЕНТ В ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОСТРАНСТВЕ: К ПРОБЛЕМЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ СЛОВ-ПАРАЗИТОВ В РУССКОЙ РАЗГОВОРНОЙ РЕЧИ

© Горбунова И. В., 2019

Иркутский государственный университет, г. Иркутск

В статье рассматривается специфика проведения социолингвистического эксперимента в образовательном пространстве высшего учебного заведения. Проводится обоснование необходимости исследования проблемы чрезмерного использования слов-паразитов современного русского языка участниками образовательного процесса.

Ключевые слова: социолингвистический эксперимент, образовательное пространство, слова-паразиты, функциональный потенциал

Проблемные вопросы становления речевой культуры личности подлежат особо активному обсуждению в высших учебных заведениях России XXI века. В данных учреждениях происходит формирование осознанной необходимости владения родным языком в условиях будущей востребованности молодого специалиста на рынке труда, его потенциальной конкурентноспособности, что в значительной мере зависит от наличия грамотной речи и умения эффективно общаться на русском языке. Образовательное пространство становится территорией языковых экспериментов, сектором подтверждения или опровержения лингвистических гипотез, отчуждения или принятия общественных норм — языковых, эстетических, этических, и таким образом может служить материалом для проведения социолингвистических исследований, направленных на моделирование речевой деятельности человека и выявление особенностей владения русским языком в разных социальных группах.

Современный этап развития лингвистики характеризуется, в частности, интересом к «умению отличать правильные в языковом отношении высказывания от неправильных» [1] и к аргументативному обоснованию их использования. Так, актуальность социолингвистического

исследования по теме «Использование слов-паразитов русского языка в образовательном пространстве», специфика и анализ результатов которого приводятся в настоящей статье, обоснована, прежде всего, тем, что сформированное мнение лингвистического научного сообщества о том, что современный русский язык засоряется ненужными словами-паразитами, а речь от их использования становится малопонятной, и существование в русской речи слов-паразитов нарушает правильное восприятие речи собеседника, не в полной мере отвечает общей установке современной лингвистики на антропоцентричность. Не случайно проблема «чистоты» русского языка в последние годы приобретает острый характер и становится одной из центральных в исследованиях лингвистического и общественного толка.

Социальным объектом проведенного исследования выступали носители современного русского языка, студенты и преподаватели Института филологии, иностранных языков и медиакоммуникации Иркутского государственного университета, лингвистическим объектом в свою очередь являлись слова-паразиты русского языка, отобранные методом сплошной выборки из высказываний речи молодежи.

Данное исследование осуществлялось с целью изучения проблемы чрезмерного использования слов-паразитов в социальной микросреде студентов и преподавателей ИФИЯМ ИГУ и позволило решить несколько важных задач, среди которых, выделяем:

- во-первых, установление понятия слов-паразитов и определение их основного классификационного статуса, а также выявление частотности их использования в речи студентов и преподавателей с определением наиболее употребляемых из них;

- во-вторых, определение зависимости использования слов-паразитов от социальных параметров человека;

- в-третьих, выяснение осведомленности студентов и преподавателей о функциональном потенциале слов-паразитов в речи человека.

Также в задачи исследования входит уточнение степени влияния использования слов-паразитов на восприятие речи собеседника, выявление готовности студентов и преподавателей к работе над своей речью по приближению к соответствующим литературным нормам и определение наиболее эффективного способа борьбы с чрезмерным использованием слов-паразитов в речи участников образовательного процесса.

В качестве основных методов исследования использовались следующие: изучение теоретического материала о словах-паразитах; наблюдение за речью учащихся на занятиях и во внеучебной деятельности; анкетирование и устный опрос студентов и преподавателей ИФИЯМ ИГУ; метод количественного подсчёта.

В процессе проведения эксперимента возник принципиальный вопрос определения понятия «слова-паразиты» и классификационного статуса языковых единиц. Было выявлено, что в общем лингвистическом понимании слова-паразиты — это слова, которые говорящий употребляет часто, но при этом, не вкладывая в них никакого значения, а заполняя ими паузы, то есть это «слова или словосочетания, вносимые в речь, но не несущие никакой смысловой нагрузки» [2].

Однако, наблюдая за употреблением слов-паразитов в речи студентов, замечено, что одна группа слов допустимо употребляется для эмоциональной окраски речи, например, блин, как так, чёрт. Другие слова служат для замещения пауз: ну, вот. Многие респонденты имеют привычку при подборе нужного слова протягивать а-а-а, м-м-м, или э-э-э. Слова, которые употребляют для ускорения темпа речи: ну вот, короче, так сказать. Когда студент не может найти подходящее слово, использует часто следующие слова: типа, типа того, как бы, вроде того. Данное наблюдение позволило сформулировать предположение о том, что использование слов-паразитов русского языка в речи студентов и преподавателей может быть мотивированным и зависит от таких факторов, как: возраст, пол, место проживания, уровень образования и род деятельности. В этой связи встает вопрос об осознании говорящим функциональной значимости используемых слов-паразитов, которую можно рассмотреть на примере намеренного заполнения пауз в потоке речи. Так, согласно классификации, разработанной О.А. Александровой, в речи говорящего выделяются паузы хезитации, которые могут быть вербальными и невербальными. Невербальные паузы встречаются в виде незаполненной хезитационной паузы, то есть молчания, определенного перерыва в звучании, а также в виде таких паралингвистических (физических) явлений или сигналов, как вдох и выдох, вздох, першение в горле, кашель, смех, цоканье языком и др. [3].

Одним из подвидов вербальной паузы хезитации и являются слова-паразиты, которые мы, вслед за О. А. Александровой, делим на отдельные явления и рассматриваем как фонетико-фонологические паузы или вокализации (м-м, хм, гм, а-а, э-э), лексико-семантические паузы (ну, как бы, вот, такой, этот, самый, так, значит, в общем) и метатекстовые комментарии (короче говоря, по правде говоря, что касается меня, в принципе, как говорится, знаете, знаешь, понимаете, так сказать, скажу вам, надо сказать, в принципе).

Кроме данного основания удаётся определить классификационный статус слов-паразитов по фонетическому и морфологическому признакам:

Таблица 1. Классификация слов-паразитов

№	Группа	Слова-паразиты
1.	Звуки (фонет. паузы)	э-э-э, м-м-м, а-а-а, хм, гм
2.	Частицы	Ну, вот, типа, так, просто, прямо, как бы, точно
3.	Вводные единицы (в том числе обращения)	Вообще, в общем-то, в принципе, допустим, значит, короче, например, собственно говоря, так сказать, понимаешь, слушай, знаешь,
4.	Местоимения, местоименные наречия	Это, это самое, как его, там, которое
5.	Переход из одной части речи в другую	Блин, черт, в смысле
6.	Модальные слова	Конечно, наверно, вероятно, кажется, может быть

Таким образом, обнаружено использование слов-паразитов относящихся к разным частям речи и затем выявлены наиболее частые причины их использования, которые условно можно разделить на четыре группы:

- намеренное заполнение паузы между словами или выражениями при формулировании социально-желательного ответа, поиска адекватной информации, взаимной адаптации собеседников;
- недостаточный словарный запас (говорящему не всегда удаётся быстро найти нужное слово или выбрать релевантный вариант);
- отсутствие навыков быстрой, подготовленной или спонтанной речи, а также при вероятном проявлении признаков логофобии (проявлении страха говорить вообще или страха выступлений на публике, находясь в состоянии психического стресса, для избежания дискомфорта, говорящий произносит любое слово-паразит, в дальнейшем эти слова могут надолго фиксироваться в речи, а их чрезмерное использование привести к заиканию);
- модные тенденции употребления некоторых слов.

Выявлены случаи, когда говорящий осознанно прибегает к словам-паразитам. Например, если задан «неудобный» или трудный вопрос, а ответить на него необходимо, чтобы потянуть время, за которое можно подобрать ответ, говорящий произносит: видите ли, ну как вам сказать и др..

Большинство лингвистов считают, что слова-паразиты используются из-за бедности словарного запаса и связанных с этим регулярных заминок в потоке речи. Действительно, в разговорной речи не всегда удается найти подходящее по контексту слово. Многие слова-паразиты: вроде, типа, как бы — произносятся как не совсем подходящие, но по причине того, что необходимое слово в этот момент в голову не приходит. Так о причинах употребления слов-паразитов пишет писатель Петр Вайль: «Чисто говорить трудно. Слова-паразиты упрощают речь, это слова-связки»[4].

В случае если человек волнуется или хочет быстрее высказаться, количество слов-паразитов, как правило, увеличивается. Выявлена и другая причина появления этих слов в речи участников образовательного процесса: на эти слова возникает модная тенденция, поэтому их могут использовать и люди, не имеющие проблем с речью. Именно по причине модного современного общения слова-паразиты встречаются в речи образованных людей, владеющих литературной нормой. Ярким примером такого использования в настоящее время является предложно-падежное сочетание в смысле, традиционно употребляемое в качестве предлога, союза, частицы и передающее значение относительно чего-либо, в каком-либо отношении, например: в смысле секретности, в культурном смысле, в прямом и переносном смысле. Сегодня же данное сочетание всё чаще используется в

разговорной речи при выяснении, уточнении того, о чём говорилось в предыдущей реплике собеседника, часто с оттенком недоумения или возмущения: — Ты можешь мне помочь? — В смысле?; — Вы не сможете сдать зачёт! — В смысле?

Ю. Дараган в работе «Риторическая структура текста и маркеры порождения речи» представляет некоторые стратегии для снижения риска появления слов-паразитов в речи: редукция (отказ от «рискованной» вербализации), апелляция к собеседнику, попытка изменить структуру текста и обеспечение паузы для подбора слов в рамках той же структуры [5]. Рассматривая подробнее данный дискуссионный вопрос, обнаруживаем, что:

1. редукция может быть релевантна, если, не в силах подобрать слова для детального изложения своих мыслей, говорящий, снижая объем передаваемой информации, пытается выйти из положения. Причём в данной стратегии различаем структурную редукцию: а) переход на более высокий уровень обобщения (генерализация), б) упрощение (сокращение) текста. Крайний случай структурной редукции — полный отказ от вербализации, пауза молчания (мысль не так важна, чтобы тратить столько усилий на ее изложение); смысловую редукцию, которая появляется в ситуации уточнения или припоминания конкретных деталей, оттенков смысла: нерелевантные подробности просто опускаются; и вербализационную редукцию, появляющуюся при затруднении в выборе словесного оформления;

2. апелляция встречается, если говорящий считает, что содержание выделенного фрагмента должно быть знакомо собеседнику, он может попытаться отказаться от поиска под предлогом, что информация всем известна — «и так понятно»;

3. перифраз используется в случае непонимания со стороны собеседника, когда говорящему следует отказаться от формулировки, изложить мысль иначе;

4. пауза, когда говорящий может объявить о необходимости подумать при поиске ответа.

Выявленные причины и стратегии снижения риска чрезмерного использования слов-паразитов в речи подтверждают необходимость обязательного учёта воздействия на язык элементов социокультурных и социопсихологических систем, например, возрастной, половой и профессиональной дифференциации. Так, на основе изученного материала для подтверждения выдвинутого теоретического предположения была разработана социолингвистическая анкета, в состав которой вошли два основных компонента: социальный и лингвистический. Анкета, предъявляемая информантам, содержала следующие социальные признаки: возраст, пол, образование и характер основной деятельности, место жительства участника анкетирования.

В проведенном анкетировании приняли участие 58 респондентов, 40 студентов (возраст от 18 до 21

года, 20 участников мужского и 20 участников женского пола) и 18 преподавателей (37–48 лет, все участники женского пола), проживающие в городе Иркутск или недавно приехавшие из городов Иркутской области (Усолье-Сибирское, Черемхово, Братск).

Второй раздел анкеты представлял вопросы по использованию слов-паразитов в речи студентов и преподавателей ИФИЯМ ИГУ (Приложение 1).

В результате анализа анкет получены данные, которые показывают, что:

- все участники эксперимента используют слова-паразиты в своей речи — 100 % ответов респондентов,

- чаще других слова-паразиты идентифицируют в речи собеседников лица женского пола — 86 %,

- больше всех протестуют и стараются бороться против употребления слов-паразитов преподаватели — 100 %, 60 % — студентов женского пола, 30 % — студентов мужского пола;

- самое популярное слово, используемое участниками данного эксперимента — типа, а также: ну, короче, в смысле;

- студенты и преподаватели знают о функциональном потенциале слов-паразитов в речи человека и наиболее частой причиной использования называют спонтанная, быстрая речь, из неожиданных причин выделяем рационализм, профессиональная деформация речи;

- выяснилось, что большинство респондентов признают, что слова-паразиты отрицательно влияют на восприятие речи собеседника — 90 %;

- определен наиболее эффективный способ борьбы с чрезмерным использованием слов-паразитов в речи — контроль своих высказываний — 70 %;

- студенты, недавно приехавшие в г. Иркутск, подчеркивают меньшее количество используемых слов-паразитов, нежели постоянные жители г. Иркутск;

- самыми употребляемыми словами-паразитами в других языках отмечают: *ok*, *like*, *you know* (из английского языка); *voilà*, *du coup* (из французского языка);

- среди соответствий слов-паразитов в двух разных языках были названы: *like* (англ.) — типа (рус.); *I mean* (англ.) — в смысле (рус.); *well* (англ.) — ну (рус.); *voilà* (англ.) — вот (рус.), однако 60 % респондентов не смогли подобрать примеры возможных соответствий.

Основываясь на подтверждении предположения о том, что использование слов-паразитов русского языка в речи студентов и преподавателей может быть мотивированным и зависит от социальных факторов, следует сделать вывод, что любое слово-паразит может нести свой смысл, передавая имплицитную информацию о принадлежности говорящего к той или иной социальной группе,

поколению, роду занятости, месту жительства. Таким образом, в процессе общения может потребоваться не только вычленение и понимание слов-паразитов, но и их непосредственное, употребление, например, с целью психологической взаимной адаптации собеседников.

Подтверждается мнение, согласно которому, лингвистическое описание языкового явления должно ориентироваться на социальный контекст использования родного языка. На необходимость изучения языковой способности человека в тесной связи с широким социальным контекстом указывают многие исследователи, в том числе, например, У. Лабов [6]: «Грамматика описывает многие реально встречающиеся высказывания как ошибки, между тем как этими ошибками насыщена разговорная речь, и они не ведут к непониманию. Следовательно, лингвистическая теория должна быть построена таким образом, чтобы она была способна описывать и объяснять не только «чистые» случаи, но и якобы ошибочные — а на самом деле объясняемые ситуацией и иными факторами — высказывания», к которым и относятся отдельные случаи использования слов-паразитов в современном русском языке.

Кроме активного привлечения внимания студентов и преподавателей к проблеме необходимости очищения разговорной речи в рамках учебного процесса и получения основных результатов исследования, которые привели к подтверждению ранее выдвинутой гипотезы, были получены сведения необходимые для организации дальнейшего процесса обучения языкам, а именно переводческой деятельности студентов-лингвистов. В ходе нашего исследования в образовательном пространстве, мы обнаружили, что проблема перевода дискурсивных единиц еще мало изучена, ровно как и функциональный потенциал самих слов-паразитов в разных языках. При переводе слов-паразитов студенты-переводчики не руководствуются теоретическими знаниями и четко установленными правилами, а переводят их от случая к случаю, не используя подбор функционального аналога, а также компенсацию или целостное преобразование и контекстуальный перевод. Что остаётся предметом дальнейшего исследования при комплексном подходе к использованию слов-паразитов в образовательном пространстве русскоязычных носителей, изучающих иностранные языки. ■

Приложение 1

Социолингвистический эксперимент на тему «Использование слов-паразитов русского языка в речи разных социальных групп»

Укажите, пожалуйста, некоторые общие сведения о Вас:

1. Возраст:
2. Пол:
3. Сфера деятельности:

4. Место жительства:

Ответьте на следующие вопросы:

Используете ли Вы слова-паразиты?

Часто ли Вы идентифицируете слова-паразиты в речи собеседников?

Как Вы относитесь к употреблению слов-паразитов в повседневной речи:

- положительно;
- отрицательно;
- нормально;
- никак;

4. Подчеркните, какие слова-паразиты из перечисленных Вы используете:

Ну, так, типа, как-бы, блин, в смысле, короче, допустим, чё, окей, кстати, представьте, вроде, да нет, вот.

5. Считаете ли Вы необходимым бороться с использованием слов-паразитов в вашей речи?

- да;
- нет;
- затрудняюсь ответить.

6. Считаете ли Вы необходимым бороться с чрезмерным использованием слов-паразитов в речи окружающих?

- да;
- нет;
- затрудняюсь ответить.

7. Какие способы борьбы с чрезмерным использованием слов-паразитов Вы считаете наиболее эффективными?

- больше читать художественную и научную литературу
- научиться делать паузы
- контролировать свою речь
- пополнять свой словарный запас
- другой способ.

8. Знаете ли Вы слова-паразиты в других языках?

- Да, знаю, например: _____
- Нет, не знаю.

9. Удаётся ли Вам найти соответствие слов-паразитов в двух разных языках?

- Да, например: _____
- Нет

10. По каким причинам Вы используете слова-паразиты?

- Нет подходящего слова.
- Заполнение паузы между словами.
- Спонтанная речь.
- Мода на употребление тех или иных слов.
- Другая причина: _____

1. Апресян Ю. Д. Исследования по семантике и лексикографии / Ю. Д. Апресян. – Т.1: Парадигматика. – М.: Языки славянских культур, 2009.

2. Розенталь Д. Э., Теленкова, М. А. Словарь-справочник лингвистических терминов / Д. Э. Розенталь, М. А. Теленкова. – 3-е изд., испр. и доп. – М.: Просвещение, 1985.

1. 3. Александрова О. А. Речекоммуникативный статус паузы колебания / О. А. Александрова. – Великий Новгород, 2004.

3. Пальвелева Л. От А до Я. Слова-паразиты. Пётр Вайль [Электронный ресурс] // Официальный сайт радио Свобода. – URL: // <http://www.svobodanews.ru/> (Дата обращения: 28.12.2018)

4. Дараган Ю. Риторическая структура текста и маркеры порождения речи / Ю. Дараган. – Протвино, 2002.

5. Labov W. The study of Language in the Social Context / W. Labov. – In studium Generale, 1970

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

Labov W. The study of Language in the Social Context / W. Labov. – In studium Generale, 1970

Апресян Ю. Д. Исследования по семантике и лексикографии / Ю. Д. Апресян. – Т.1: Парадигматика. – М.: Языки славянских культур, 2009.

Александрова О. А. Речекоммуникативный статус паузы колебания / О. А. Александрова. – Великий Новгород, 2004.

Дараган Ю. Риторическая структура текста и маркеры порождения речи / Ю. Дараган. – Протвино, 2002.

Пальвелева Л. От А до Я. Слова-паразиты. Пётр Вайль [Электронный ресурс] // Официальный сайт радио Свобода. – URL: // <http://www.svobodanews.ru/> (Дата обращения: 28.12.2018)

Розенталь Д. Э., Теленкова, М. А. Словарь-справочник лингвистических терминов / Д. Э. Розенталь, М. А. Теленкова. – 3-е изд., испр. и доп. – М.: Просвещение, 1985.

Sociolinguistic experiment in the educational space: to the problem of the use of parasitic words in Russian colloquial speech

© Gorbunova I., 2019

The article discusses the specifics of a sociolinguistic experiment in the educational space of a higher educational institution. The substantiation of the need to study the problem of excessive use of the parasitic words of the modern Russian language by the participants of the educational process is carried out.

Keywords: sociolinguistic experiment, educational space, words-parasites, functional potential